

Index of names / subjects

- abbreviation 13, 33, 73, 78–79, 99, 106, 107, 143, 145, 148, 149, 150, 177, 182
 - see acronym
 - see clipping
 - see blend
- Accademia della Crusca* 15, 22, 39, 179, 224, 227, 233
- acclimatization 8, 58
 - see assimilation
- acronym 62, 78–79, 99, 106–107, 110, 116, 122, 143, 147, 159, 164
 - see abbreviation
- adaptation 7, 14, 27, 29, 32, 54, 57, 64, 73, 83, 85, 89, 101, 128, 137, 203, 230, 231
 - orthographic (adaptation) 11, 14, 34, 54, 57, 63, 64, 73, 92, 94, 95, 99, 101–103, 109, 110, 148, 161, 174, 230, 231, 238, 240
 - morpho-syntactic (adaptation) 14, 57, 101, 107, 117, 137, 182, 230, 238
 - phonological (adaptation) 10, 14, 54, 101, 104–107, 117, 238
 - see integration
 - see semantic integration
- adoptability 53, 54, 107
 - see borrowability
- adoption 18, 33, 51, 58, 84, 92, 96, 115, 116, 124, 130, 131, 132, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 181, 194
- adstratum 4, 237
- allogenism 86
- Altieri, F. 25
- Americanization 13, 41
- Angela, P. 232
- Anglicism 23, 43, 55–57, 101, 113, 124, 130, 131, 132, 136, 137, 143, 164
 - direct Anglicism 13, 138, 140, 150
 - indirect Anglicism 65, 143, 149
 - adapted Anglicism 14, 56, 85, 101, 104, 143, 147, 187
 - non-adapted Anglicism 14, 34, 37, 55, 64, 65, 73, 74, 92, 100, 101, 104, 143, 147, 174, 179, 184, 232
 - primary Anglicism 54
 - secondary Anglicism 54, 86
 - see false Anglicism
 - see pseudo-Anglicism
- Anglicization 1, 4, 12, 43, 137, 139, 174, 184, 186, 207, 217, 225, 238
- Anglo-Latinism 39, 85
 - see Latinism
- Anglomania 5, 13, 23–26, 30, 50, 225–226
- archaism 14, 62, 73, 81, 100, 164
- assimilation 14, 36, 52, 58, 81, 82, 83, 94, 101, 116, 132, 137, 139, 163, 189, 206, 227, 230, 231, 237
 - see acclimatization
- ATE (Academic Teaching Excellence) 222
- Baretti, G. 23, 24, 25
- Baudelaire, C. 70, 203
- Beau Brummel 31
- Beecher-Stowe, H. 35
- bilingualism 1, 13, 35, 237
- binomial 94, 95
- blend 59, 73, 77, 99, 113, 116, 177, 181, 182, 186
 - see abbreviation
- Boccaccio, G. 20
- borrowability 53
 - see adoptability
- borrowing 1–2, 9–10, 20, 33, 51–54, 56
 - lexical borrowing 3, 4, 6, 8, 10, 13, 17, 51, 54, 58, 60, 99, 128, 142, 180, 232, 237, 241
 - language borrowing 13, 17, 21, 229
 - direct borrowing 52, 57, 64, 125, 147, 165
 - indirect borrowing 14, 52, 53, 104, 111, 120, 121, 124, 125, 137, 150, 180, 182
 - pragmatic borrowing 83, 98
 - ‘camouflage’ borrowing 127
 - cultural borrowing 21, 27
 - ‘intimate’ borrowing 53
 - nonce borrowing 58 see casual
 - typology of borrowing 7, 8, 12, 13, 14, 58, 111, 121, 238, 239
- Botero, G. 20
- Boycott, C. C. 29
- brand name 62, 159, 164, 206, 232
 - see eponym
- Buffalo Bill 35

- calque 121–122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 132, 133, 135, 138, 139, 143, 147, 148, 165, 178, 179, 184, 204, 232, 239
- syntagmatic calque 122
 - compositional calque 123
 - derivational calque 111, 123
 - ‘camouflage’ calque 113
 - structural calque 182
 - semantic calque *see* semantic loan
 - *see* loan translation
 - *see* loan rendition
 - *see* loan creation
- Castellani, A. 229–230
- casual 9, 58, 144, 204, 240
- CEFR (Common European Framework of Reference for Languages) 211
- Chambers, E. 23, 25
- CLIL (Content and Language Integrated Learning) 211, 222
- clipping 73, 75, 77, 88, 89, 91, 99, 116
- *see* abbreviation
- code-switching 58, 97, 98, 100, 205, 240
- collocation 11, 53, 64, 73, 91, 93, 94, 95, 163, 164
- combining form 73, 75, 76, 92, 93, 99, 102, 115, 123, 132, 134, 138, 182
- compound 8, 13, 53, 64, 73, 75, 82, 83, 86, 92, 93, 94, 95, 99, 102, 103, 109, 116, 123, 132, 134, 177, 188, 203
- contact linguistics 4, 13, 51, 56, 121
- Cooper, J. F. 28
- cultural borrowing 21, 27
- cultural contact 4, 12, 13, 17, 18, 29
- currency 8, 9, 11, 13, 14, 58, 62, 91, 141, 159, 161, 163, 164, 204, 239, 240, 241
- Dante 19, 20
- Darwin, C. 28
- derivation 14, 52, 111, 113, 121, 138, 232
- Dickens, C. 28
- donor culture 17, 132
- donor language 5, 9, 17, 24, 50, 51, 52, 54, 64, 85, 86, 92, 98, 118, 124, 125, 140, 237
- Draghi, M. 205
- Dryden, J. 25
- EEA (European Education Area) 214
- EFL (English as a Foreign Language) 1, 2, 209, 210, 212
- Elizabeth I 22
- EMI (English-Medium Instruction) 216–225
- eponym 8, 14, 33, 40, 61, 73, 79, 80, 91, 100, 148
- *see* brand name
 - *see* proper name
 - *see* trademark
- ESL (English as a Second Language) 1
- etymology 26, 55, 64, 75, 84, 133, 134, 135, 136, 138, 148, 149, 239
- primary 55
 - secondary 55
- Europeanization 47
- exoticism 8, 14, 62, 73, 81, 99, 100, 139, 140, 164
- false Anglicism 8, 14, 30, 52, 54, 57, 62, 75, 76, 80, 85–91, 100, 131, 171, 188, 194, 232
- autonomous compound 86
 - compound ellipsis 86
 - semantic shift 86, 87, 88, 89
 - autonomous derivative 90
 - *see* clipping
 - *see* eponym
 - *see* pseudo-Anglicism
- false friend 36, 113, 128, 133
- Florio, J. 22
- foreignism 58, 85, 195
- Foscolo, U. 28
- Galileo Galilei 22
- Gallicism 3, 59, 136, 144
- Gallicization 27
- Gallomania 24
- Garibaldi, G. 28
- gender 11, 54, 57, 83, 101, 107, 108, 109, 110, 187, 188
- genetic similarity 9, 14, 60
- Gentile, G. 210
- Germanism 136, 144
- Giotto 19
- Goethe, J. W. 26
- Graf, A. 24
- Grand Tour 24, 25

- Hitler, A. 37
 hybrid 14, 75, 88, 91–94, 99, 100, 182, 206
 – *see* loanblend
- ICLHE (Integrating Content and Language in Higher Education) 222
 importation 51, 52, 116
 inkhorn debate 22
 integration 8, 9, 10, 14, 29, 57, 83, 84, 98, 101, 107
 – *see* adaptation
 interjection 73, 76, 83, 94, 98, 107, 108
 interlexeme 135
 interlingual identification 56
 internationalism 8, 14, 28, 56, 62, 85, 133, 134, 136, 138, 143, 145, 180, 239
 internationalization 3, 48, 184, 186, 187, 216, 217, 218, 220, 221, 224
 Italianism 22, 52, 136, 183, 187
 itagliano 233
- Johnson, S. 24
- language contact 1, 5, 6, 8, 12, 13, 14, 17, 36, 43, 51, 52, 53, 56, 57, 75, 99, 116, 121, 133, 136, 205, 237, 241
 Latinism 13, 73, 82, 138, 151, 173
 – *see* Anglo-Latinism
 Lehnwort 51
 Leonardo da Vinci 22
 Leopardi, G. 28
 lexical borrowing 4, 6, 7, 8, 10, 13, 17, 50, 51, 54, 55, 56, 58, 60, 99, 128, 142, 180, 232, 237
 linguistic imperialism 2, 43, 218
 linguistic landscape 15, 58, 204, 206, 208
 neo-purism 7, 13, 34, 35, 39
 loan 51
 – necessary loan 54, 124, 130, 131
 – luxury loan 124, 130, 131, 194
 – catachrestic loan 54, 131
 – non-catachrestic loan 54, 131
 – *see* semantic loan
 loan creation 121
 loan homonym 121
 loan rendition 121
 loan synonym 121
 loan translation 51, 59, 110, 121, 186
 loanblend 91, 92
 – *see* hybrid
 loanword 9, 10, 51, 52, 54, 57, 83, 86, 92, 99, 101, 106, 124, 125, 130, 133, 136, 143, 150, 175, 184, 194, 204, 228, 229, 230, 237, 238
 – adapted loanword 64, 84, 85, 111, 137
 – non-adapted loanword 29, 64, 99, 125, 137, 230
 loanword lexicography 8, 10, 12, 13, 61, 145, 240
 Lord Byron 28
- Machiavelli, N. 20
 macrostructure 9, 56, 94, 109, 142, 146, 150
 Marchionne, S. 43
 Mazzini, G. 28
 mediation 22, 24, 26, 34, 58, 60, 70, 81, 102, 104, 123, 133, 135, 204
 Michelangelo Buonarroti 22
 Migliorini, B. 39
 Milton, J. 25
 Monelli P. 39, 226
 Montanelli, I. 232
 multilingualism 47, 217, 228
 Mussolini, B. 37
- naturalization 57
 neologism 7, 9, 11, 17, 38, 46, 47, 48, 50, 63, 73, 75, 78, 86, 91, 121, 124, 128, 135, 136, 142, 148, 149, 161, 171, 172, 175, 178, 179, 193, 204, 205, 207, 238, 240
 Neologisers 22
 neo-purism 7, 13, 34, 35, 39
 number 11, 54, 57, 107, 108, 110, 137
- obsolescence 15, 17, 30, 32, 70, 141, 193–195, 203, 207, 240
- Panzini, A. 33, 38, 39, 226
 Petrarca, F. (Petrarch) 20
 phono-semantic matching 61
 phraseologism 40, 73, 83, 94, 95, 98, 99, 100, 147
 polygenesis 124, 180
 Pope, A. 25, 26
 proper name 61, 62, 74, 79, 80, 102, 143, 150, 159, 161, 164, 173, 189, 232
 – *see* eponym

pseudo-Anglicism 61, 62, 143, 192

– see false Anglicism

Pullman, A.G. 33

pun 204, 205

purism 5, 37, 38, 50, 234

Purists 22

reborrowing 52, 90, 129, 187, 190

receiving language 9, 10, 51, 52, 53, 54, 55, 56,
83, 101, 130, 132, 180

– see recipient language

recipient language 9, 18, 51, 52, 57, 58, 83, 85,
86, 89, 92, 98, 100, 101, 116, 117, 118, 119,
120, 121, 125, 126, 127, 130, 131, 194,
239, 240

– see receiving language

Reid, T. M. 35

replica 9, 51, 111, 116, 117, 121, 122, 127

replication 51

representativeness 8, 9, 11, 81, 163

resemanticization 87, 177, 182

Sacco, N. 35

Scott, W. 28, 29

semantic integration 101, 116, 117

– semantic narrowing 87, 119, 188

– semantic reduction 14, 118, 119

– semantic widening 52, 119

– semasiological approach 117

– onomasiological approach 10, 117

– see integration

semantic loan 9, 14, 52, 57, 61, 120, 125–129, 137,
165, 179, 182, 204, 239, 241

semi-calque 92

substitution 37, 53, 101, 104, 105, 121, 203,
230, 231

Swift, J. 25

terminologization 182

trademark 8, 79, 91, 143, 148, 195

– see eponym

underdifferentiation 104

Vanzetti, B. 35

Voltaire, F. 26

Weinreich, U. 56–57

Wilde, O. 31

Zingarelli, N. 147